

SEVEN-LINE PRAYER TO GURU RINPOCHE

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

HUNG ÖRGYEN YÜL GYI NUB JANG TSAM

In the Northwest of the country Uddiyana,

པདྨ་གོ་སར་སྒོང་པོ་ལ།

PEMA GESAR DONG PO LA

On the calyx of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

YA TSEN CHOK GI NGÖ DRUP NYE

You attained wondrous, supreme siddhi.

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

PEMA JUNG NE ZHE SU DRAK

Renowned as “Padmakara,” (the Lotus-Born)

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

KHOR DU KHANDRO MANG PÖ KOR

You are surrounded by many dakinis,

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

KHYE KYI JE SU DAG DRUP KYI

I practice following your example.

བྱིན་གྱིས་བརྟུང་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JIN GYI LAB CHIR SHEG SU SÖL

Please come to engulf me in your splendor (to bless me).

གུ་རུ་པདྨ་སྐྱི་ཧཱུྃ།

GURU PEMA SIDDHI HUNG

༄༅། །དཀོན་མཆོག་སྤྱི་འདུས་གྲུ་བུ་ཞི་བ་སྤྱོད་མེད་རྒྱན་གྱི་ཉམས་ལེན་སྐང་དུ་བྲིལ་བ་ནི།

*The Essential Daily Simple Practice of the Peaceful Guru,
The Embodiment of All Jewels*

སྤོན་འགོ་སྤྱང་འཁོར།

(Of the preliminaries, the protection circle)

ཧྲིཿ བདག་ཉིད་འགྱུར་མེད་ཡེ་ནས་དོ་རྗེའི་སྤྱུཿ

HRIH DAG NYI GYUR ME YE NE DORJE KU
HRIH. I am the unchanging, primordial vajra body.

ཕྱི་ནང་སྤོད་བཅུད་གཞལ་ཡས་སྤྱི་འགོ་ལྷུཿ

CHI NANG NÖ CHÜ ZHAL YE KYE DRO LHA
The outer environment is a palace. Its internal contents (beings) are deities.

སྤྱོགས་དང་སྤྱོགས་མཚམས་འཇའ་འོད་མཚོན་ཆས་གཏམསུཿ

CHOK DANG CHOK TSAM JA Ö TSÖN CHE TAM
All directions and between them are filled with rainbow light and weapons.

དོ་རྗེའི་ས་གཞི་བྲ་གྲུར་མེ་རིས་བསྐྱརུཿ

DORJE SA ZHI RA GUR ME RI KOR
The vajra ground, fence, and tent are surrounded by mountains of fire.

ཨོཿབཅླ་རྒྱ་རྩུ་ལ་རིཿ

OM BENDZA RAKSHA DZOLA RAM
Om Vajra Raksha Jvala Ram.

སྤྱབས་སེམས་ནི།

The refuge and bodhichitta:

ཨོཾ་ཧཱུང་ཧྲུཿ

OM AH HUNG

སྐྱབས་གནས་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིེ།

KYAB NE DAM PA NAM LA KYAB SU CHI

I go for refuge to the holy sources of refuge.

ལྷན་དྲུག་ལའོར་བར་འབྱམས་པའི་ཕ་མ་རྣམས་མཆིེ།

GYU DRUK KHOR WAR KHYAM PAY PHA MA NAM

My parents, wandering in the six realms of samsara,

བཟོད་མེད་གདུང་བས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་བྱའི་བྱིར་མཆིེ།

ZÖ ME DUNG WE SANG GYE THOB JAY CHIR

Are tormented beyond tolerance. So that they may attain Buddhahood,

ཀུན་གྲུང་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

KÜN KYANG JANG CHUB CHOK TU SEM KYE DO

I generate the intention of supreme awakening for all.

ལན་གསུམ།

Repeat three times.

དངོས་གཞི་ལ་སྐྱད་ཅིག་དྲན་རྗེས་ཀྱི་བསྐྱེད་རིམ།

For the main practice, the generation stage complete in the instant of recollection:

ཞིེ་ བདག་ཉིད་ཐ་མལ་རང་སེམས་བཟོ་མེད་འདིེ།

HRIH DAG NYI THA MAL RANG SEM ZO ME DIHRIH.

My ordinary, unfabricated mind

དགོན་མཚོག་སྤྱི་འདུས་པརྱ་འོད་འབར་སྐྱེ།

KÖN CHOK CHI DU PEMA Ö BAR KU

Is the Embodiment of All Jewels, Pema Obar.

དཀར་གསལ་མངའ་མངའ་མངའ་མངའ་འཛུམ་རྒྱན་གྱིས་སྤྲུམ།

KAR SAL DANG NGA DZE DZUM GYEN GYI TRE

White and radiant, he is beautiful, smiling, and adorned with jewelry.

དོ་རྗེ་ཐོད་པ་ཚེ་བུམ་རིན་ཆེན་བརྒྱན།

DORJE TÖ PA TSE BUM RIN CHEN GYEN

He holds a vajra and a skullcup containing a life vase ornamented by a jewel.

པད་ལྷ་རྫོང་ལྷེམ་ཁ་ལྷོ་གཡོན་ནས་འབྲིལ།

PE SHA GÖ DEM KHA TAM YÖN NE TRIL

He wears the lotus crown with a vulture feather, and embraces a khatvanga with his left arm.

ཐོད་ཀ་ཚེས་གོས་ཟ་འོག་བེར་ཕུམ་ཅན།

PHÖ KA CHÖ GÖ ZA OG BER CHAM CHEN

He wears a robe, a shawl, and a cloak of brocade.

མཚན་དཔེས་རབ་བརྒྱན་འོད་གྱི་དྲིལ་འཁོར་མངའ།

TSEN PE RAB GYEN Ö KYI KYIL KHOR DZE

He is adorned by the marks and signs. The mandala of his radiance is beautiful.

མཉམ་ཉིད་བདེ་ཆེན་འབྲིལ་བའི་སྦྱིལ་གྲུང་བཞུགས།

NYAM NYI DE CHEN KHYIL WAY KYIL TRUNG ZHUG

He is seated with crossed legs, entwined in the great bliss of sameness.

འོད་གྱི་ལུས་ལ་ཡེ་ཤེས་སྣང་པོ་ཅན།

Ö KYI LÜ LA YESHE NYING PO CHEN

His body of light has the essence of wisdom.

གསལ་སྣོད་ཐུགས་རྗེའི་འོད་ཟེར་ཀུན་ལ་སྣོམས།

SAL TONG THUG JEY ÖZER KÜN LA NYOM

His light-rays of clarity, emptiness, and compassion shine equally on all.

མཁའ་འགོ་འཇའ་སྦྱིན་རྣམ་མང་འབྲིགས་པའི་དབུས།

KHANDRO JA TRIN NAM MANG TRIG PAY U

He abides amidst many dakinis and rainbow clouds.

ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

ÖRGYEN YÜL GYI NUB JANG TSAM

In the Northwest of the country Uddiyana,

པདྨ་གོ་སར་སྒོང་པོ་ལ།

PEMA GESAR SAR DONG PO LA

On the calyx of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

YA TSEN CHOK GI NGÖ DRUP NYE

You attained wondrous, supreme siddhi.

པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

PEMA JUNG NE ZHE SU DRAK

Renowned as “Padmakara,”

འཁོར་དུ་མཁའ་འཁོར་མང་པོས་བསྐོར།

KHOR DU KHANDRO MANG PÖ KOR

You are surrounded by many dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

KHYE KYI JE SU DAG DRUP KYI

I practice following your example.

བྱིན་གྱིས་བརྗེད་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JIN GYI LAB CHIR SHEG SU SÖL

Please come to engulf me with your splendor.

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་ཕོབ་ལ།

NE CHOK DI RU JIN PHOB LA

Rain down your splendor on this supreme place.

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱར།

DRUP CHOK DAG LA WANG ZHI KUR

Bestow the four empowerments on this supreme practitioner.

བགགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཚད་སོལ་མེད།

GEK DANG LOK DREN BAR CHE SÖL
Remove all obstructers, deceivers and obstacles.

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལེན།

CHOK DANG THÜN MONG NGÖ DRUP TSÖL
Grant supreme and common siddhis.

ཨོཾ་ཨུམ་བུ་བཟླ་བུ་བླ་མོ་ཐོང་སྤེང་རྩལ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇོ་སྐྱི་པ་ལ་ཏུཾ།

OM AH HUNG BENDZA GURU PEMA TÖ TRENG TSAL BENDZA SAMAYA DZA SIDDHI PHALA HUNG AH

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི།

Homage:

ན་མོཾ་སྐྱེ་འགག་འགྱུར་མེད་ཐོན་ལས་རྫོགས་མེད།

NAMO KYE GAG GYUR ME TRIN LE DZOG
NAMO. Unborn, unceasing, unchanging, perfect activity,

རང་བྱུང་སྤུགས་རྗེས་འགོ་རྣམས་སྦྱོལ།

RANG JUNG THUG JE DRO NAM DRÖL
Liberating beings through self-arisen compassion,

ཡིད་བཞིན་དངོས་གྲུབ་ཚར་འབབས་པ་འེེ།

YI ZHIN NGÖ DRUP CHAR BEB PAY
Raining down wished-for siddhis–

བླ་མོ་འོད་འབར་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བ་སྟོན།

PEMA Ö BAR KU LA CHAG TSAL TÖ
To Pema Öbar I pay homage.

མཚོན་པ་འབུལ་བ་ནིེ།

Offering:

ཨོཾ་ཨུམ་བུ་མཚོན་འོས་སྤྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་ཀྱི་ནི།

OM AH HUNG CHÖ Ö JIN NANG NÖ CHÜ KÜN
OM AH HUNG. All things worthy of offering, of the outer environment and its inner contents,

ལྷོ་ཡིས་སྐྱུལ་དང་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་ཅེས་གྲུབ་ཅེས་།

LO YI TRÜL DANG LHÜN GYI DRUP

Mentally created or already present,

ཉིང་འཛིན་མཉམ་ཉིད་ཚེན་པོ་རུ།

TING DZIN NYAM NYI CHEN PO RU

I offer to the victor, Embodiment of All Jewels

དགོན་མཚོག་སྤྱི་འདུས་རྒྱལ་བར་འབྲུལ་ཅེས་།

KÖN CHOK CHI DÜ GYAL WAR BÜL

Within the samadhi of great sameness.

བསྟོན་པའི་ཅེས་།

Praise:

ཉི་ཅེས་ རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་གྲོང་དུ་གཅིག་ཅེས་།

HRIH GYAL WA THAM CHE YESHE LONG DU CHIK

HRIH. All victors are one in the expanse of wisdom.

ཚོས་ཉིད་དོན་ལ་ཆ་ལུགས་མི་མངའ་ཡང་ཅེས་།

CHÖ NYI DÖN LA CHA LUG MI NGA YANG

Dharmata possesses no particular appearance.

ཐབས་མཁས་གང་འདུལ་སོ་སོའི་སྐྱར་སྟོན་པ་ཅེས་།

THAB KHE GANG DÜL SO SOY KUR TÖN PA

However, it displays forms appropriate to tame particular beings.

ཐུགས་རྗེའི་སྐྱུལ་བསྐྱར་འགྲེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན་ཅེས་།

THUG JEY TRÜL GYUR GYE LA CHAG TSAL TÖ

I pay homage to you who emanate compassionately

དེ་ནས་འཇོ་བ་གྱི་དམིགས་པ་གསལ་བཏབ་སྟེ།

Then, clarify the visualization for the repetition:

རང་གི་ཐུགས་ཀར་པད་དཀར་ཟླ་བའི་སྟེང་། །

RANG GI THUG KAR PE KAR DA WAY TENG

In my heart, on a white lotus and moon

གསེར་གྱི་དོ་རྗེ་རྩྭ་དཀར་འོད་འཕྲོས་མཚན། །

SER GYI DORJE HUNG KAR Ö TRÖ TSEN

Is a golden vajra marked with a radiant, white HUNG,

ཕྱི་རོལ་སྐྲགས་ཐེང་དཀར་པོ་གཡས་སུ་འཁོར། །

CHI RÖL NGAG TRENG KAR PO YE SU KHOR

Surrounded by the white mantra garland, turning to the right.

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་ཀུན་མཚོད་བྱིན་རླབས་བསྐྱུས། །

Ö TRÖ GYAL WA KÜN CHÖ JIN LAB DÜ

Light radiates, making offerings to all victors and collecting their blessings;

ལྷ་སྲིན་དྲེགས་པ་དབང་སྲུང་ཅི་བཅོལ་སྐྱབ། །

LHA SIN DREG PA WANG DÜ CHI CHÖL DRUP

Overpowering all gods, rakshas and haughty beings, who thus accomplish all that is commanded;

འགྲོ་དྲུག་སྐྱིབ་སྐྱུངས་གུ་རུའི་གོ་འཕང་ཐོབ། །

DRO DRUK DRIP JANG GU RUI GO PHANG THÖB

And purifying the obscurations of all beings of the six realms, who thus attain the state of the Guru.

སྟོན་བཅུད་ལྷ་སྐྲགས་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་གྱུར། །

NÖ CHÜ LHA NGAG YE SHE RÖL PAR GYUR

The environment and its contents become the play of deity, mantra, and wisdom.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་བཏྲ་སྐྱིདྱི་ཧུཾ་མུཾ།

OM AH HUNG BENDZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

ཞེས་བཟླས་པ་ཅི་རུས་གྲགས་སྟོང་བསམ་བཞོན་བྲལ་བའི་ངང་དུ་བྱེད།

(Perform whatever repetition you can in the inconceivable, inexpressible state of sound-emptiness.)

ཚེ་འགྲུགས་གསོལ་འདེབས་ནི།

The supplication for summoning life:

མྱེ་ ཏུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རོ་བོ་ཉིད་ཅེ།

HRIH DŪ SUM SANG GYE KÜN GYI NGO WO NYI

HRIH. Essence of all Buddhas of the three times,

འགོ་རྣམས་མ་ལུས་སྒྲོལ་བའི་དེད་དཔོན་མཚོག་ཅེ།

DRO NAM MA LÜ DRÖL WAY DE PÖN CHOK

Supreme guide who liberates all beings,

ཨོ་རྒྱལ་པདྨ་རིག་འཛིན་ཚེ་དཔག་མེད་ཅེ།

ORGYEN PEMA RIG DZIN TSE PAG ME

Padma of Uddiyana, Vidyadhara, Amitayus,

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་བྱིན་རློབས་ལེ།

DAG GI LÜ NGAG YI SUM JIN LÖB LA

Please bless my body, speech, and mind.

འཚི་མེད་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྤུལ་དུ་གསོལ་ལེ།

CHI ME TSE YI NGÖ DRUP TSAL DU SÖL

Please grant the siddhi of deathless life.

མྱེ་ བྱི་ནི་བུམ་པ་ནང་ནི་བདུད་རྩིས་གང་ཅེ།

HRIH CHI NI BUM PA NANG NI DU TSI GANG

HRIH. Externally, it is a vase. Internally, it is filled with ambrosia.

གསང་བའི་དོན་ནི་པདྨ་ཚེ་དཔག་མེད་ཅེ།

SANG WAY DÖN NI PEMA TSE PAG ME

The secret meaning is Padma Amitayus.

གནས་ལྔར་སྤྱལ་མཚན་ལྔ་དང་ཡིག་འབྲུ་ལྔ་ཅེ།

NE NGAR CHAG TSEN NGA DANG YIG DRU NGA

In his five places are the five scepters and the five syllables.

འོད་ཟེར་དཔག་ཡས་ནམ་མཁའ་གང་བར་འཕྲོས་ལེ།

སླྱི་བོའི་གཙུག་ནས་ལུས་ལ་སིབ་སིབ་བྲིམ།

CHI WÖ TSUK NE LÜ LA SIB SIB THIM

Dissolve again and again into my body through the crown of my head

འོད་འབར་འཆི་མེད་ཆེ་ཡི་དབང་ཐོབ་ཤོག།

Ö BAR CHI ME TSE YI WANG THÖB SHOG

May I obtain the empowerment of deathless life from Pema Öbar.

ཨོཾ་ཨུམ་བུ་བརྒྱ་ཀུ་རུ་བདྲ་སིཿེ་ཨུ་ཡུཾ་ཧུཾ་ནི་ཇེ།

OM AH HUNG BENDZA GURU PEMA SIDDHI AYU KHE HUNG NRI DZA

Om Ah Hung Vajra Guru Padma Siddhi Ayuke Hung Nri Ja.

ཅེས་བརྗེད།

Repeat that

རྗེས་ལ་བསྐྱོ་སྒྲོན།

For the conclusion, the dedication and aspiration:

ཨོཾ་ཨུམ་བུ་། སྐབས་མེད་མགོན་མེད་སྐྱེ་འགོ་འདི་དག་ཀུན་ལ།

OM AH HUNG KYAB ME GÖN ME KYE DRO DI DAG KÜN

OM AH HUNG. For all these beings without refuge or protection,

འཁོར་བའི་འབྲུལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་གཞི་རྟེན་ལ།

KHOR WAY TRÜL KHOR KÜN GYI ZHI TEN LA

May the foundation of all samsara's devices,

རྟེན་འབྲེལ་བཅུ་གཉིས་ཤིང་རྟ་ལྷ་བུ་ཡི།

TEN DREL CHU NYI SHING TA TA BU YI

The twelve links of interdependence that are like a chariot's wheel.

འཕང་ལོ་འདྲ་བ་སྐྱུར་དུ་ཞིག་གྱུར་ཅིག།

PHANG LO DRA WA NYUR DU ZHIK GYUR CHIK

Be quickly destroyed.

སླ་མེད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

LA ME DZOG PAY JANG CHUB NYUR THÖB SHOG
May they quickly attain unsurpassable, complete enlightenment.

རྫོགས་རིམ་བསྐྱུ་བ།

Withdrawal into the completion stage:

ཨོྫཱ་ཧཱུྃ། ལྷོད་བཅུད་སྣང་སྲིད་ཐམས་ཅད་ཀྱང་།

OM AH HUNG NÖ CHÜ NANG SI THAM CHE KÜN
OM AH HUNG. The environment and its contents—all that appears and exists—

སྐྱུ་ལུས་གཞལ་ཡས་ཁང་དུ་བསྐྱུ།

JU LÜ ZHAL YE KHANG DU DU
Dissolve into the palace of the illusory body.

དེ་ཡང་ཡས་མར་འོད་དུ་ལྷུ།

DE YANG YE MAR Ö DU ZHU
That melts into light from above and below.

སྒྲགས་ཕྱེད་གསེར་གྱི་དོ་རྗེར་བསྐྱུ།

NGAG TRENG SER GYI DOR JER DU
The mantra garland dissolves into the golden vajra,

དེ་ཡང་འཇའ་འཇམ་ལྷུ་ལུང་ལྷུར་།

DE YANG JA AM CHU BUR TAR
That dissolves like a rainbow or a water-bubble.

དམིགས་མེད་རྒྱ་ཡན་ལྷུག་པར་བཞག།

MIG ME GYA YEN LHUG PAR ZHAG
I rest without focus, relaxed and expansive.

རང་བཞིན་དབྱིངས་རིག་མ་བུ་འདྲེས།

RANG ZHIN YING RIG MA BU DRE
Natural space and awareness, the mother and child, mix

གདོད་མའི་ཀུན་བཟང་མཇལ་བར་གྱུར།

DÖ MAY KÜN ZANG JAL WAR GYUR

I meet primordial Samatabhadra.

སྐར་ལྷལ་གྱིས་ལྷ་སྐྱར་ལྷང་ངོ། །ཞེས་ཡང་འགྲེལ་སྟོང་པོ་གསལ་བྱེད་ཏུ་གསུངས་པའི་དོན་གསལ་བར། དཔལ་ལྷན་

དཔལ་བོ་དོ་རྗེ་གཙུག་ལག་དགའ་བས་བསྐྱིགས་པ་ལ་འཚོགས་འདོན་གྱི་ཆེད་ཏུ་གཞུང་གི་དགོངས་པ་ཚང་ཕྱིར་བསྟོན་

འཕྱི་ཅུང་ཟད་སི་ཏུ་བདྲའི་མིང་གིས་བགྱིས་ཏེ་དཔལ་སྐྱངས་སུ་པར་ཏུ་བསྐྱབས་པ་སང་མདྲའི།། །།

Arise from that suddenly as the deity.

These slight alterations to the liturgy edited by the glorious Pawo Dorje Tsuklak Gawa were made by Situ Pema Nyingjay in order that the intentions of the original text (as clearly set forth in the tertön's commentary "Clarification of the Essence") be represented in communal recitation. This (the original) was printed at Palpung, Sarva Mangalam.

The English translation was done by Lama Yeshe Gyamtso in New York City in December of 1995 at the explicit and repeated request of Khenchen Thrangu Rinpoche. It may only be reproduced with the translator's permission, and may only be distributed to persons who have been personally authorized to receive it by either Khenchen Thrangu Rinpoche or the translator.